



Instruktionsbok
Mutterdragare

Manual
Impact wrench

AT - 5040B
Code no. 11997 - 0308



Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning)	1
Norsk (Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene)	4
Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden)	7
Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning)	10
Eesti (Tõlge algupärase kasutusjuhendi)	13
English (Original instructions)	16
Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums)	19
Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija)	22
Polski (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)	25

SVENSKA

Översättning av ursprunglig bruksanvisning

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Inledning	1
2. Tekniska specifikationer	1
3. Beskrivning	1
4. Produktinformation	1
5. Hälsorisker	2
6. Tänk på.....	2
7. Viktigt.....	2
8. Instruktion	3
9. Översyn	3
Reservdelslista	28
EC överensstämmelsedeklaration	30

1. INLEDNING



Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda maskinen. Gör dig bekant hur den fungerar och sköts. Underhåll maskinen enligt anvisningarna så att den alltid fungerar felfritt. Bruksanvisning och tillhörande dokumentation ska förvaras i närheten av maskinen.

2. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Hylsfäste	in	1/2
Hyllsornas dimension	mm	17, 19, 21
Varvtal.....	rpm	7 000
Max. vridmoment.....	Nm	300
Ljudnivå	dB(A)	90.7
Vibration	m/s ²	3.92
Rek. slangdimension.....	in	3/8
Anslutningsgंगा.....	in	1/4
Nettovikt	kg	2.18

Vibrationsnivå

Vibrationsemissionsvärdet som står ovan har uppmätts enligt ett standardiserat test i enlighet med EN ISO 28927-2; detta värde kan användas för att jämföra vibrationen hos olika verktyg och som en ungefärlig uppskattning av hur stor vibration användaren utsätts för när

verktyget används enligt det avsedda syftet.

- Om verktyget används på ett annat än det avsedda syftet eller med fel eller dåligt underhållna tillbehör kan detta drastiskt öka vibrationsnivån.
- När verktyget stängs av eller är på men inte används, kan detta avsevärt minska vibrationsnivån.

Skydda dig mot vibration genom att underhålla verktyget och dess tillbehör, hålla händerna varma och styra upp ditt arbetssätt.

3. BESKRIVNING

Hamrande mutterdragare i pistolmodell. Avsedda för underhålls- och servicearbeten. Maskinen riktar sig till gör-det-självare och mindre garageverkstäder. Luftutsläppet (Pos. 4) är placerat över pådraget (Pos. 2) riktat snett framåt. Utrustade med reglage för reversibel rotationsriktning (Pos. 6) - åtdragning och lossningsmoment. Önskat vridmoment ställs in via reglerskruv (Pos. 3) placerad i ändan på handtaget.

4. PRODUKTINFORMATION



1. Fyrkantfäste
2. Pådrag
3. Reglerskruv för vridmoment
4. Smörjning skruv
5. Luftintag
6. Reglage för rotationsriktning



5. HÄLSORISKER

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kalluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

6. TÄNK PÅ

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon

eller något önskat kan komma emot maskinen med skada som följd.

- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

7. VIKTIGT

Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja, t ex Amoil 15 (Lunavr 15530-0106) i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna-nr 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut.

Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.



OBS! Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan ”klibbar igen” och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter från Luna som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag

tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.

8. INSTRUKTION

- Använd aldrig mutterdragare eller krafthylsor som är skadade då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen från luftintaget (Pos. 5) och montera en insticksnippel 1/4" utv. gänga.
- Koppla alltid ifrån mutterdragaren från tryckluftssystemet vid montering/demontering av krafthylsa. Detta för att undvika ev. olycka om pådraget (Pos. 2) vidrörs och oavsiktligt sätter fyrkantfästet (Pos. 1) i rotation under bytet.
- Se till att passande krafthylsa sitter ordentligt fast i maskinens fyrkantfäste (Pos. 1) innan maskinen tas i bruk. Använd aldrig andra hylsor än krafthylsor avsedda för mutterdragare, då sådana lätt kan spricka och fara loss från maskinen. Kör aldrig mutterdragaren fritt i luften med krafthylsa påmonterad. Krafthylsan kan lossa från maskinen. Negligering av ovannämnda råd kan innebära att kringflygande hylsor eller splitter kan orsaka person- och materialskada.

- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att maskinen arbetar med rätt varvtal och vridmoment. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator och vridmomentet via mutterdragarens reglerkruv (Pos. 3). Maskinernas värden är angivna vid 6 bars tryck.
- Hantera alltid mutterdragaren varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

9. ÖVERSYN

Smörjning är viktig bl a för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt, bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.

NORSK

Oversettelse av den opprinnelige instruksjonene

INNHOLDSFORTEGNELSE

1. Innledning	4
2. Tekniske spesifikasjoner	4
3. Beskrivelse	4
4. Produktinformasjon	4
5. Helsefare	5
6. Tenk på	5
7. Viktig	5
8. Instruksjon	6
9. Vedlikehold	6
Reservedelsliste	28
EU overensstemmelsedeklarasjon	30

1. INNLEDNING



Les bruksanvisningen nøye før du tar maskinen i bruk. Gjør deg kjent med hvordan redskapen fungerer og hvordan den skal brukes. Vedlikehold maskinen som angitt i instruksene, slik at den alltid fungerer knirkefritt. Bruksanvisning og tilhørende dokumentasjon skal oppbevares i nærheten av maskinen.

2. TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Hylsefeste	in	1/2
Sockets dimensjon	mm	17, 19, 21
Turtall	rpm	7000
Maks. vrilmoment	Nm	300
Lydnivå	dB(A)	90.7
Vibrasjon	m/s ²	3.92
Anbefalt slangedim	in	3/8
Tilkopling	in	1/4
Nettovekt	kg	2.18

Vibrasjonsnivå

Det angitte vibrasjonsnivået som er angitt bak i denne bruksanvisningen er blitt målt i samsvar med en standardisert test som er angitt i EN ISO 28927-2; den kan brukes til å sammenligne

et verktøy med et annet, og som et foreløpig overslag over eksponering for vibrasjoner ved bruk av verktøyet til de oppgavene som er nevnt.

- Bruk av verktøyet til andre oppgaver, eller med annet eller mangelfullt vedlikeholdt utstyr, kan gi en vesentlig økning av eksponeringsnivået.
- Tidsrommene når verktøyet er avslått eller når det går men ikke arbeider, kan gi en vesentlig reduksjon av eksponeringsnivået.

Beskytt deg selv mot virkningene av vibrasjoner ved å vedlikeholde verktøyet og utstyret, holde hendene varme og organisere arbeidsmåten din.

3. BESKRIVELSE

Hamrende muttertrekker i pistolutførelse. Beregnet for lettere service- og vedlikeholdsarbeid.

Maskinene retter seg mot gjør-det-selveren og mindre garasjeverksteder.

Lufttutslippet (Pos. 4) er plassert over starthenden (Pos. 2) og rettet skrått framover. Utstyrt med regulering for reversibel dreieretning (Pos. 6). Ønsket vrilmoment stilles inn via reguleringskrue (Pos. 3) som er plassert i enden av håndtaket.

4. PRODUKTINFORMASJON



1. Firkantfeste
2. Starthendel
3. Reguleringskrue for vrिमoment
4. smøring skrue
5. Luftinntak
6. Regulering for dreieretning



5. HELSEFARE

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helseskade. Bruk åndedretts vern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

6. TENK PÅ

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjedder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kropps- og klærskader.
- Rett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller

noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.

- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys.

7. VIKTIG

Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje, f.eks. Amoil 15 (Luna nr. 15530-0106) i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidsavbrudd, bør luftsmører (Luna nr. 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca. to dråper pr. minutt.

Skal maskinen ikke brukes over lengre tid, bør man tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere risikoen for korrosjonsskader.



OBS! Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett føre til at oljen "kleber igjen" og reduserer lamellenes bevegelse. Dette med redusert prestasjon som følge.

Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengeteip ved nippelens kopling i maskinen. Pass på at slangene og slangeklemmene som brukes er korrekte.

Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluft man har, desto lengre blir levetiden på verktøyet. Det anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann ut av trykkluften og dermed hindrer korrosjonsskader på verktøy og koplinger. Glem ikke å tømme kompressoren og trykkluftledninger for event. kondensvann før hver arbeidsdag.

8. INSTRUKSJON

- Bruk aldri muttertrekker eller krafthylser som er skadet da risiko for person- og materialskade kan oppstå.
- Fjern plastpluggen fra luftinntaket (Pos. 4) og monter en innstikknippl 1/4" utvendig gjenge.
- Kople alltid muttertrekkeren ifra trykkluftsystemet ved montering/demontering av krafthylse. Dette for å unngå eventuell ulykke hvis starthendelen (Pos. 2) berøres og uforutsatt setter firkantfestet (Pos. 1) i rotasjon under hylseskifte.
- Pass på at krafthylsen sitter ordentlig fast i maskinens firkantfeste (Pos. 1) før maskinen tas i bruk. Bruk aldri andre hylser enn krafthylser som er beregnet for muttertrekkere, da slike lett kan sprekke og løsne fra maskinen. Kjør aldri muttertrekkeren fritt i luften med krafthylsen påmontert. Krafthylsen kan løsne fra maskinen. Neglisjering av ovennevnte råd kan inneboere at hylser som løsner eller splinter kan forårsake person- og materialskade.

- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at maskinen arbeider med riktig turtall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator og vrimentet via muttertrekkerens reguleringskrue (Pos. 3). Maskinens verdi er angitt ved 6 bars trykk.
- Håndter alltid muttertrekkeren forsiktig. Uforsiktig håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan medføre at maskinen mister sin prestasjonsevne og ikke lengre oppfyller utlovet verdi.

9. VEDLIKEHOLD

Smøring er viktig bl.a. for å holde lyd- og vibrasjonsnivåer nede. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og sees over minst 2 ganger pr. år.

SUOMI

Käännös alkuperäisten ohjeiden

SISÄLTÖ

1. Johdanto	7
2. Tekniset tiedot	7
3. Tarkoituksen esittely	7
4. Tuotetiedot	7
5. Turvallisuusmääräykset	8
6. Huomio	8
7. On tärkeää	8
8. Käyttöohje	9
9. Kunnossapito	9
Varaosien luettelo	28
EY vaatimustenvastaavuusilmoitus	30

1. JOHDANTO



Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa. Tutustu laitteen toimintatapaan ja käyttöön.

Huolla laite ohjeiden mukaisesti, jotta se toimii aina moitteettomasti. Käyttöohje ja siihen liittyvät asiakirjat on säilytettävä laitteen läheisyydessä.

2. TEKNISET TIEDOT

Istukkeen kiinnitin	in	1/2
Sockets ulottuvuus	mm	17, 19, 21
Kierrosluk	rpm	7 000
Suurin pyörimismomentti	Nm	300
Äänitaso	dB(A)	90.7
Värähtely	m/s ²	3.92
Suosittelut letkun paksuus	in	3/8
Liitäntäkierre	in	1/4
Netto	kg	2.18

Tärinätaso

Tämän ohjekirjan takana mainittu tärinäsäteilys taso on mitattu standardin EN ISO 28927-2 mukaisen standarditestin mukaisesti; sitä voidaan käyttää verrattaessa yhtä laitetta toiseen sekä alustavana tärinälle altistumisen arviona käytettäessä laitetta manituissa käyttötarkoituksissa.

- Laitteen käyttö eri käyttötarkoituksiin tai erilaisten tai huonosti ylläpidettyjen lisälaitteiden kanssa voi lisätä merkittävästi altistumistasoa.
- Laitteen ollessa sammuksissa tai kun se on käynnissä, mutta sillä ei tehdä työtä, altistumistaso voi olla huomattavasti pienempi.

Suojaudu tärinän vaikutuksilta ylläpitämällä laite ja sen lisävarusteet, pitämällä kädet lämpiminä ja järjestämällä työmenetelmät.

3. TARKOITUKSEN ESITTELY

Tehokas pistoolimuotoinen ruuvitaltta ruuvien kiristämiseen/irtikiertämiseen. ferax on tarkoitettu ammattimiehille ja huoltotöihin pienissä autokorjaamoissa. Ilmanpoistoaukko (4) on suunnattu eteenpäin. Laite on varustettu pyörimissuunnan säätimellä (6) jonka avulla saa valita kiristämismomentti. Tarvittava pyörimismomentti saa valita kahvassa sijaitsevan säätöruuvin (3) avulla.

4. TUOTETIEDOT



1. Neljäkulmainen kiinnitin
2. Kytin
3. Pyörimismomentin säätöruuvi
4. Voitelu ruuvi
5. Ilmanottoaukko

6. Pyörimissunnan säädin



5. TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pöyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsiineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla synnä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niska, harteita, polvia ja muita elimiä.

6. HUOMIO

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kier-

rosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.

- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

7. ON TÄRKEÄTÄ

Laitteelle tarvitaan voitelua

Aina ennen käyttöä voitele laite pneumaattisille laitteille suositellun öljyn muutamalla pisaralla, esim. Amoil 15 (Luna Nr. 15530-0106), öljy tiputetaan ilmanottoaukkoon. Jatkuvan työn aikana käytä pneumaattista voitelusysteemiä (Luna Nr. 20571-0106), joka on säädetty voitelulle kaksi pisaraa tunnissa.

Voitele laite jos se pitkään aikaan on käyttämättä, myös säilytä kone voidettuna ruostumisen ehkäisemiseksi.



Huomio! Käytä vain käyttöohjeissa mainittua pneumaattisille laitteille suositeltua öljytyyppiä. Muun öljyn käyttäminen voi johtaa sen sakeneeseen mikä pienentää mekanismin pyörimiskykyä. Seurauksena voi olla työn tehon pieneminen.

On välttävää vuotoa

On välttävää vuotoa ilmankiertosysteemistä. Paikka missä putki on liitetty koneeseen on aina varmistettava teippaamalla. Kiinnitä huomiota siihen että käytettävä letku ja letkun liitos on hyvässä kunnossa.

Paineilman on oltava kuiva

Mitä kuivempi ja puhtaampi on paineilma sitä kauemman laite kestää. Tämän turvaamiseksi suositellaan Luna-ilmansuodatinta, joka poistaa ylipaineilmasta veden ja pienentää laitteen ruostumisriskiä ja virtakytkimen vioittumisen mahdollisuutta. Työpäivän alussa muista puhdistaa kompressorin ja ilmankiertosysteemi mahdollisesta veden kondensaattista.

8. KÄYTTÖOHJE

- Älä koskaan käytä vioittunutta ruuvitaltaa ja istukan kärkeä, tämä voi aiheuttaa tapaturman ja aineen vioittumisen.
- Ilmanottoaukosta ota pois muovinen tulppa (5) ja liitä siihen 1/4" ulkokierteen letkuliitin.
- Istukkeen kärjen monteeraus/purkamisaikana aina katkaise ruuvitaltta paineilmansyötöstä. Kytkimen (2) sattumaisen painamisen tapauksessa tämä ehkäisee laitteen pyörimisen kytkinnän neljäkulmaisen kiinnittimen (1) ja istukekärjen vaihtamisen aikana.
- Kiinnitä huomiota siihen että ennen laitteen kytkintää vastaava istukkakärki olisi kunnolla kiinnitetty neljäkulmaisessa kiinnittimessä (1) fikseeraus tulkan avulla. Älä koskaan käytä muita kärkiä paitsi niitä jotka on tarkoitettu ruuvitaltassa käytettäväksi. Sopimaton kärki voi erota kiinnittimestä. Samaa muista aina ja istukekärjen monteeraus jälken älä joutokäynnistä laitetta suunnattuna pois työstettävästä kappaleesta. Yllämainitun säännön noudattaminen suojaa sinut tapaturmasta ja aineiden vioittumisesta.

- Varmista paineilman paine ja tarvittaessa säädä se niin että laite toimisi tarvittavalla paineella ja pyörimismomentilla. Paineen säätö tapahtuu kompressorin tai erikseen asennetun painesäätimen avulla, pyörimismomentin säätö säätöruuvin (3) avulla. Laitteen ominaisuudet vastaavat 6 baarin paineelle.
- Käytä konetta tarkkaavaisesti. Huoleton suh- tautuminen voi johtaa sisävaraosien ja kone- kuoren vioittumiseen. Tämän seurauksena laitteen teho pienenee ja se voi menettää käyttöarvon.

9. KUNNOSSAPITO

Voitelu takaa alhaisen äänitason ja värähtel- ytason. Jos käytät konetta jatkuvasti tarkasta ja puhdistaa se vähintään kaksi kertaa vuodessa.

DANSK

Oversættelse af den originale brugsanvisning

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Indledning	10
2. Tekniske specifikationer	10
3. Beskrivelse	10
4. Produktoplysninger	10
5. Helbredrisikoer	11
6. Husk	11
7. Vigtigt	11
8. Instruktion	12
9. Eftersyn	12
Reservedelsliste	28
EF-overensstemmelseserklæring	30

1. INDLEDNING



Læs denne brugsanvisning nøje igennem, før maskinen tages i brug. Gør dig fortrolig med funktionerne og betjeningen. Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med anvisninger, så maskinen altid fungerer problemfrit.

Brugsanvisningen og dertilhørende dokumentation skal opbevares i nærheden af maskinen.

2. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Hylsterfæste	in	1/2
Socketts dimension	mm	17, 19, 21
Omdrejningstal	rpm	7 000
Maks. drejningsmoment	Nm	300
Lydniveau	dB(A)	90.7
Vibration	m/s ²	3.92
Anbefalet slangedimension	in	3/8
Forbindelsesgevind	in	1/4
Nettovægt	kg	2.18

Vibrationsniveau

Det vibrationsniveau, der er anført bag på denne betjeningsvejledning er målt i henhold til den standardiserede test som anført i EN ISO 28927-2; den kan benyttes til at sammenligne to stykker værktøj og som en foreløbig

bedømmelse af udsættelsen for vibrationer, når værktøjet anvendes til de nævnte formål.

- Anvendes værktøjet til andre formål eller med andet eller dårligt vedligeholdt tilbehør, kan dette øge udsættelsesniveauet betydeligt.
- De tidsrum, hvor værktøjet er slukket, eller hvor det kører uden reelt at udføre noget arbejde, kan reducere udsættelsesniveauet betydeligt.

Beskyt dig selv imod virkningerne af vibrationer ved at vedligeholde værktøjet og dets tilbehør, ved at holde dine hænder varme og ved at organisere dine arbejdsmønstre.

3. BESKRIVELSE

Hamrende møtriktrækkere i pistolmodel. Beregnet for underholdes- og servicearbejdet. ferax-maskinerne beregnede for gør-det selv og mindre garageværksteder. Lufudslippet (Pos. 4) er placeret over afbryderen (Pos. 2) rettet skævt fremad. Udstyret med regulator for reversibel rotationsretning (pos. 6) – dragning og løsningsmoment. Ønsket drejningsmoment stilles via regulereskruer (Pos. 3) placeret i enden på håndtaget.

4. PRODUKTOPLYSNINGER



1. Firkantfæste
2. Afbryder
3. Regulereskruer for drejningsmoment
4. Smøring skrue
5. Luftindtag
6. Regulator for rotationsretning



5. HELBREDRISIKOER

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid personligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredsskader skal hørebekskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner.
Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

6. HUSK

- Undgå løsthængende hår og beklædningsgenstande, halskæder og ringe som kan vikles ind i maskinen og forårsage skader på krop og tøj.
- Ret aldrig en kørende maskine mod andet end arbejdsemnet. Løstsiddende partikler kan

løse sig og anrette skade. Personer eller genstande kan nærme sig maskinen med skader til følge.

- Kolde og våde hænder, rygning og brug af snus øger risikoen for vibrationskader.
- Lad maskinen arbejde, brug lavest mulige gribekraft omkring håndtaget. Aflast om muligt maskinen med en balancetalje.
- Hold pauser fra arbejdet og/eller udfør andet arbejde, som ikke kræver vibrerende maskiner; det reducerer risikoen for vibrationskader.
- Sørg for god belysning på arbejdspladsen.

7. VIGTIGT

Smør værktøjet

Smør altid maskinen med noget dropper luftsværktøjsolie f.eks. Amoil 15 (Lunanr 15530-0106) i maskinens luftindtag før anvendelse. Ved længere arbejdstid bør en luftsmørelse (Luna-nr 20571-0106) anvendes - indstillet ca to dropper per minut.

Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid, bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.



OBS! Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien "klistrer" og mindsker rørelsevner. Det med mindsket effektivitet som følge.

Undgå lækage

Undgå lækage i luftsysteet. Anvend altid gevindtape ved nippels forbindelse i maskinen. Vær opmærksom på at de slanger og slangeklemmer som anvendes er korrekte.

Hold tryklufften tør

Jo renere og tørrere tryklufften kan holdes, jo længere bliver livslængden på værktøjet. For at sikre det, rekommanderes luftfiltre fra Luna som tager bort vand fra tryklufften og dermed forhindrer korrosionskader på værktøj og forbindelser.

Glem ikke at tømme kompressor før hver arbejdsdag og tryklufsledninger på ev. kondensvand.

8. INSTRUKTION

- Anvend aldrig møtriktrækkere eller krafthylster som er skadede, for der kan foreligge en risiko for person- og materialeskade.
- Tag plastproppen af fra luftindtaget (Pos.5) og monter en indstiksnippel 1/4" udv. gevind.
- Kobl altid af møtriktrækkere fra tryklufssystemet ved montering/demontering af krafthylster for at undgå ev. ulykke når afbryderen (Pos. 2) vedrøres og uforsægtligt sætter firkantfæstet (Pos. 1) i rotation under bytte.
- Vær opmærksom på at passende krafthylster sidder ordentligt fast i maskinens firkantfæste (Pos. 1) inden maskinen tages i brug. Anvend aldrig andre hylster end de passende krafthylster for møtriktrækkere, for de kan let sprække og fare løs fra maskinen. Kør aldrig møtriktrækkere frit i luften med monteret krafthylster på. Negligering af ovennævnte råd kan indebære at omkrinkflyvende hylster og splinter kan forårsage person- og materialeskade.

- Kontroller lufttrykket og juster ved behov så at maskinen arbejder med rigtigt omdrejningstal og drejningsmoment. Trykket reguleres via kompressor eller separat monteret trykregulator og drejningsmoment via møtriktrækkere regulereskruer (Pos. 3). Maskinens værdi er angivet ved 6 bars tryk.
- Tryk hverken hårdere eller løsere på maskinen under slibning end at slibebarkets maksimale slibekraft udnyttes.
- Vær forsigtig at arbejde med møtriktrækkere. Skødesløs behandling kan lede til at maskinens indre dele skades og at godset sprækker. Det kan også medføre at maskinen taber sin effektivitet og ikke længere udfører sin arbejdsværdi.

9. EFTERSYN

Smøring er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede.

En maskine som anvendes kontinuerligt bør rengøres og checkes mindst 2 gange om året.

EESTI

Tõlge algupärase kasutusjuhendi

SISUKORD

1. Sissejuhatus.....	13
2. Tehnilised andmed	13
3. Kirjeldus.....	13
4. Toote ülevaade	13
5. Ohud tervisele	14
6. Pea meeles.....	14
7. Oluline informatsioon	14
8. Juhised.....	15
9. Hooldus	15
Erivarustus	28
EL vastavusdeklaratsioon	30

1. SISSEJUHATUS



Lugege kasutusjuhend enne seadme kasutamist hoolikalt läbi. Tutvuge seadme funktsioonide ja tööõhimitetega. Hooldage seadet vastavalt juhiste, et see töötaks alati korralikult. Kasutusjuhendit ja kaasasolevaid dokumente tuleb hoida seadme läheduses.

2. TEHNILISED ANDMED

Padrunkinnitu.....	in	1/2
Pesad mõõde	mm	17, 19, 21
Löökide arv	rpm	7 000
Maksimaalne pöördemomen... Nm		300
Müratase	dB(A)	90.7
Vibratsioon	m/s ²	3.92
Soovitatav vooliku suurus.....	in	3/8
Lühiseoht.....	in	1/4
Netokaal	kg	2.18

Vibratsioonitase

Käesolevas kasutusjuhendis toodud vibratsioonitase on mõõdetud vastavalt EN ISO 28927-2 standardtestile; seda võib kasutada tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks ja vibratsiooni mõjuväärtuse eelnevaks hindamiseks tööriista kasutamisel kõnealusteks töödeks.

- Kui tööriista kasutatakse teistsugusteks töödeks, muude või halvasti hooldatud tarvikutega, võivad mõjuväärtused olla tunduvalt suuremad.
- Vibratsiooni mõjuväärtust võib oluliselt vähendada ajavahemik, mil tööriist on välja lülitatud või töötab, kuid ei täida tööfunktsiooni.

Kaitske end vibratsiooni tagajärgede eest: hooldage tööriista ja tarvikuid, hoidke käsi soojas ja mõelge tööprotsessid läbi.

3. KIRJELDUS

Püstolikujuline võimas kruvikeeraja kruvide pinguldamiseks ja lõdvendamiseks. Fikseeritud nutrivõtme versioon. Loodud hooldus- ja teenindustöödeks. ferax tööriistad on kujundatud kasutamiseks oskustööliste ja väikestes teenindusjaamades. Õhu väljalaske ava (4) on asetatud lülitist (2) üles ning on suunatud ettepoole. Tööriistal on pöördesuuna regulaator (6) ja tööriist tagab erineva pinguldamise ja lõdvendamise hoo. Soovitud pöördemomenti saab reguleerida reguleerimiskruviga (3), mis asub käepidemel

4. TOOTE ÜLEVAADE



1. Nelinurkne kinnitus

2. Lüliti
3. Pöördemomenti reguleeriv kruvi
4. Õlitamine kruvi
5. Õhu sisselaske ava
6. Pöörlemissuuna regulaator



5. OHUD TERVISELE

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kannab sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kannab ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi.
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkivate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

6. PEA MEELES

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kannab lohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riistele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga,

mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalset kahju.

- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

7. OLULINE INFORMATSIOON

Tööriista peab õlitama

Õlita tööriista alati enne kasutamist, selleks on tarvis paari tilka sellist õli, mis on mõeldud pneumaatilistele tööriistadele, näiteks Amoil 15 (Luna No. 15530-0106). Tilguta see tööriista õhu sisselaske avasse. Pideva töö korral peaks kasutama pneumaatilist õlitamissüsteemi (Luna No. 20571-0106), reguleerides selle umbes 2 tilga peale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikemat aega- enne selle hoiule panemist on sellesse vajalik tilgutada paar tilka õli, et vähendada roostetamisrisiki.



Tähelepanu! Kasuta ainult sellist pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli, mis on tööjuhises ära toodud. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli tükkimineku ning tööriista liikumise raskendamise. Võib põhjustada töö tõhususe langemist.

Välidi lekkeid

Välidi lekkeid õhu ringlemise süsteemis. Kasuta alati vindi isoleerimislinti kohtades, kus toru on tööriistaga ühendatud. Pööra tähelepanu sellele, et voolikud ning nende kinnitusklambrid oleks heas töökorras.

Kokkusurutav õhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem kokkusurutav õhk on, seda kauem kestab tööriista teenistusiga. Et seda tagada, soovitame kasutada Luna õhufiltrit, mis eemaldab vee kokkusurutavast õhust ning seega vähendab tööriista kahjustusi ning rooste tekitatud lühiseid. Ära unusta enne iga tööpäeva kompressorist kondenseerunud vett ning kokkusurutud õhusüsteemi eemaldada.

8. JUHISED

- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada puuduliku kruvikeerajat või padruni osi, sest see võib põhjustada vigastusi ja materiaalselt kahju.
- Plastikpistiku peaks õhu sisselaske avast (5) välja võtma ning kasutama peaks sisestatavat voolikut ühendamiseks 1/4" välisvindiga.
- Padruniosade kokupaneku või koostvõtmise ajal peab kruvikeeraja alati kokkusurutud õhu varudest olema lahti ühendatud. See aitab kindlustada tahtmatu lüliti (2) vajutamise ja nelinurkse kinnituse (1) pöörlemise käivitumise vastu padruniosade vahetamise ajal.
- Veendu, et enne tööriista käivitamist on vastav padruni osa ühenduspistiku abil korralikult nelinurkses kinnituses (1) kinni. Pea meeles, et teisi padruni osi kui sellele kruvikeerajale kujundatud ei ole lubatud kasutada, kuna ebasobiv padruniosa võib kinnitusest lödneveda ja tööriista küljest lahti tulla. Peale padruni osa sobitamist ei tohi tööriist töötada tühijooksul ning töödeldavast materjalist eemale suunatuna. Padruniosa võib tööriista küljest lahti tulla. Kui ülalmainitud tingimusi ei täideta, võivad lendavad padruni osad või killud põhjustada vigastusi või materiaalselt kahju.

- Kontrolli õhurõhku ning kui tarvis, sea see nii, et tööriist töötaks nõutaval rõhul ja pöördemomendil. Rõhu seadmine toimub kompressori või eraldi installeeritud rõhukontrollija abil ning pöördemomendi seadmine toimub tööriista kruviregulaatori (3) abil. Tööriista tehnika ning tingimused on vastavuses 6-baarilise rõhuga.
- Kruvikeerajat kasutades ole alati ettevaatlik. Hooletu tööriistaga ümberkäimine võib põhjustada selle osade ja kaitseümbrise mõranemist. Tagajärjeks võib olla tööriista tõhususe vähenemine ja tööriist võib kaotada oma väärtuse.

9. HOOLDUS

Õlitamine on oluline, kuna see kindlustab madala müra- ja vibratsioonitaseme. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.

ENGLISH

Original instructions

CONTENTS

1. Introduction.....	16
2. Technical specifications.....	16
3. Description.....	16
4. Product information.....	16
5. Health hazards.....	17
6. Remember.....	17
7. Important information.....	17
8. Instructions.....	18
9. Maintenance.....	18
Spare parts list.....	28
EC conformity declaration.....	30

1. INTRODUCTION



Read the operating instructions carefully before using this device. Familiarise yourself with its functions and basic operation. Service the device

as per the instructions to ensure that it always functions properly. The operating instructions and the accompanying documentation must be kept in the vicinity of the device.

2. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Chuck fastening.....	in	1/2
Sockets dimension.....	mm	17, 19, 21
Blow number.....	rpm	7 000
Maximum torque.....	Nm	300
Noise level.....	dB(A)	90.7
Vibration.....	m/s ²	3.92
Recommended hose size.....	in	3/8
Connection thread.....	in	1/4
Net weight.....	kg	2.18

Vibration level

The vibration emission level stated in this instruction manual has been measured in accordance with a standardised test given in EN ISO 28927-2; it may be used to compare one tool with another and as a preliminary assessment

of exposure to vibration when using the tool for the applications mentioned.

- Using the tool for different applications, or with different or poorly maintained accessories, may significantly increase the exposure level.
- The times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job, may significantly reduce the exposure level.

Protect yourself against the effects of vibration by maintaining the tool and its accessories, keeping your hands warm, and organizing your work patterns.

3. DESCRIPTION

Powerful impact wrench of a pistol shape designed for tightening and loosening of the screws. Fixed spanner version. Designed for maintenance and service works. ferax tools are designed for craftsmen use and for use in small service stations. Air outlet opening (4) is placed above the switch (2) and is set forward. The tool is equipped with a rotation direction regulator (6) and the tool provides different tightening and loosening momentum. The required torque can be adjusted by use of the adjusting screw (3), which is located on the handle.

4. PRODUCT INFORMATION



1. Quadrangular fastening
2. Switch
3. Torque adjusting screw
4. Lubrication screw
5. Air inlet opening
6. Rotation direction regulator



5. HEALTH HAZARDS

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and unfavorable body positions may cause back, scruff, arm, shoulders and other joint injuries.

6. REMEMBER

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool,

which could cause an accident or material loses.

- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration.
- Ensure that the workplace is well lit.

7. IMPORTANT INFORMATION

Tools must be lubricated

Before use always lubricate the tool with a few drops of oil intended for use with pneumatic tools, for example Amoil 15 (Luna No. 15530-0106), by dropping it into the air inlet opening of the tool. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system (Luna No. 20571-0106) should be used, adjusted to about two drops per minute.

If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.



Attention! Use only oil that is supposed for pneumatic tools specified in the operation instructions. Use of other oils may result in "clumping" of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

Leakages must be avoided

Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the pipe is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose fastening clamps are in good working order.



The compressed air must be dry

As cleaner and dryer the compressed air is, the longer is service life of the tool. In order to ensure it, we recommend use of Luna air filter, which removes water from the compressed air, accordingly reducing eventual damages of the tool and connections caused by corrosion.

Remember to remove eventual water condensate from the compressor and the compressed air supply system before each working day.

8. INSTRUCTIONS

- Under no circumstances a defective impact wrench or chuck bits can be used as it may cause injuries and material losses.
- The plastic plug should be taken out of the air inlet opening (5) and an insertable hose connection with 1/4" external thread should be used.
- During assembly or dismantling of the chuck bits, the impact wrench must always be disconnected from the compressed air supply. It will help you to secure yourself against unintentional pressing of the switch (2) and start-up of rotation of the quadrangular fastening (1) during changing of the chuck bits.
- Make sure that before start-up of the tool the respective chuck bit is properly secured in the quadrangular fastening of the tool (1) by fixation plug. Remember that use of no other chuck bits is permitted than only those chuck bits that are designed for this impact wrench, as inappropriate chuck bits may loosen from fixation and disunite from the tool. After fitting of the chuck bit the tool may not be operated in idle running, directed away from the working material. The chuck bit may disunite from the tool. In case of failure to observe the above conditions, the flying chuck bits or chips may cause injuries or material losses.

- Check air pressure and, if necessary, adjust it so that the tool would operate at the required pressure and torque. Adjustment of the pressure is performed by use of compressor or separately installed pressure regulator and adjustment of the torque is performed by use of the adjusting screw of the tool (3). Specification of the tool complies with a 6 bar pressure.
- Always be careful when using the impact wrench. A negligent attitude towards the tool may cause damages of the internal parts and housing fractures. It may result in reduction of the tool efficiency and the tool may lose its value.

9. MAINTENANCE

Lubrication is essential as it ensures a low noise and vibration level. In case of continuous use of the tool it should be cleaned and checked at least 2 times a year.

LATVISKI

Orģinālo instrukciju tulkojums

SATURS

1. Ievads	19
2. Tehniskie dati	19
3. Apraksts	19
4. Informācija par izstrādājumu	19
5. Iespējamais risks	20
6. Atcerieties	20
7. Svarīgi	20
8. Instrukcija	21
9. pārbaude	21
Rezerves daļu saraksts	28
Ek atbilstības deklarācija	30

1. IEVADS



Pirms ierīces lietošanas rūpīgi izlasiet ekspluatācijas instrukcijas. Iepazīstieties ar tās funkcijām un darbības pamatprincipiem. Lai nodrošinātu ierīces pareizu darbību, veiciet tās apkopi atbilstoši instrukcijām. Ekspluatācijas instrukcijas un pievienotā dokumentācija jāglabā ierīces tuvumā.

2. TEHNISKIE DATI

Patronas stiprinājums	in	1/2
Socketa dimensija	mm	17, 19, 21
Apgrīzēnu skaits	rpm	7 000
Maksimālais griezes moments ..	Nm	300
Trokšņa līmenis	dB(A)	90.7
Vibrācija	m/s ²	3.92
Ieteicamais šļūtenes izmēr	in	3/8
Pieslēguma vītne	in	1/4
Neto svars	kg	2.18

Vibrācijas līmenis

Šīs rokasgrāmatas aizmugurē ar zvaigznīti norādītais vibrācijas emisiju līmenis mērīts, izmantojot standartā EN ISO 28927-2 paredzēto testu; to var izmantot, lai salīdzinātu instrumentus un provizoriski izvērtētu vibrācijas

iedarbību, lietojot instrumentu minētajiem mērķiem.

- Instrumenta izmantošana citiem mērķiem vai ar citiem vai nepietiekami koptiem piederumiem var ievērojami palielināt iedarbības līmeni.
- Laika periodi, kad instruments ir izslēgts vai arī ir ieslēgts, taču ar to nestrādā, var ievērojami samazināt iedarbības līmeni.

Pasargājiet sevi no vibrācijas ietekmes, veicot instrumenta un tā piederumu tehnisko apkopi, gādājot, lai rokas ir siltas, un organizējot darba gaitu.

3. APRAKSTS

Spēcīga skrūvju pievilkšanas / atlaišanas ierīce ar pistoles formu. Paredzēta apkopes un servisa darbiem. ferax iekārtas ir paredzētas amatniekiem un nelielām autodarbnīcām. Gaisa izplūdes atvere (4) ir novietota virs slēdža (2) un vērsta uz priekšpusi. Ierīce ir aprīkota ar regulatoru rotācijas virziena maiņai (6), tiek nodrošināts dažāds skrūves pievilkšanas un atlaišanas moments. Nepieciešamo griezes momentu iespējams izvēlēties ar regulēšanas skrūvi (3), kas ir novietota uz roktura.

4. INFORMĀCIJA PAR IZSTRĀDĀJUMU



1. Četrstūra stiprinājums
2. Slēdzis
3. Griezes momenta regulēšanas skrūve
4. Eļļošana skrūve
5. Gaisa ieplūdes atvere
6. Rotācijas virziena regulators



5. IESPĒJAMĀIS RISKS

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsegs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamiem dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienpusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

6. ATCERĪETIES

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var ieķerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas

daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.

- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

7. SVARĪGI

Instrumenti jāieeļļo

Pirms lietošanas vienmēr iekārta vienmēr ir jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas, kas paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem, piemēram, Amoil 15 (Luna Nr. 15530-0106), iepilinot to iekārtas gaisa ieplūdes atverē. Ilgstoša darba gadījumā jāizmanto pneimatiskā eļļošanas sistēma (Luna Nr. 20571-0106), kas noregulēta apmēram uz diviem pilieniem minūtē.

Ja iekārta ilgāku laiku netiek izmantota, arī tad pirms iekārtas novietošanas glabāšanā nepieciešams iepilināt tajā dažus pilienus eļļas, lai samazinātu korozijas risku.



Uzmanību! Jālieto tikai un vienīgi instrukcijā minētā pneimatisko darbarīku eļļa. Cita veida eļļas izmantošanas sekas var būt tādas, ka tā "saķep" un samazina mehānisma kustības spēju. Sekas tam ir samazināta darba efektivitāte.

Jāizvairās no sūcēm

Jāizvairās no sūcēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur caurule ir pievienota iekārtai, vienmēr jālieto vītnes blīvējuma lenta. Jāpievērš uzmanība tam, lai izmantotās šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas būtu nevainojamā kārtībā.

Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo ilgāks ir instrumenta darbmūžs. Lai to nodrošinātu, ieteicams lietot Luna gaisa filtru, kas atbrīvo saspiesto gaisu no ūdens, tādējādi samazinot korozijas izraisīto iekārtas un pieslēgumu bojājumu iespēju.

Nedrīkst aizmirst katras darba dienas sākumā iztukšot kompresoru un saspiestā gaisa padeves sistēmu no iespējamā ūdens kondensāta.

8. INSTRUKCIJA

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu skrūvēšanas ierīci vai patronas uzgaļus, jo tas var izraisīt traumas un materiālus zaudējumus.
- Jāizņem no gaisa ieklūdes atveres (5) plastmasas tapa un jāpiemontē iespraužams šļūtenes savienojums ar 1/4" ārējo vītņi.
- Kad tiek veikta patronas uzgaļu montāža vai demontāža, skrūvēšanas ierīcei vienmēr jābūt atvienotai no saspiestā gaisa sistēmas. Tas palīdzēs nodrošināties pret nejaušu slēdža (2) nospiešanu un četrstūra stiprinājuma (1) rotācijas ieslēgšanos patronas uzgaļu nomaiņas laikā.
- Jāpievērš uzmanība tam, lai pirms ierīces ieslēgšanas atbilstošais patronas uzgalis būtu kārtīgi nofiksēts iekārtas četrstūra stiprinājumā (1) ar fiksācijas tapas palīdzību. Nekad nedrīkst izmantot citus patronas uzgaļus, kā tikai tos, kas ir paredzēti šai skrūvēšanas ierīcei, jo nepiemēroti uzgaļi var atbrīvoties no fiksācijas un aizlidot. Kad ir piemontēti patronas uzgaļi, ierīci nedrīkst darbināt tukšgaitā, pavērstu prom no darba materiāla. Patronas uzgalis var atdalīties no ierīces. Ja netiek ievēroti augstākminētie nosacījumi, lidojoši patronas uzgaļi vai šķembas var izraisīt traumas vai materiālus zaudējumus.

- Jāpārbauda gaisa spiediens un nepieciešamības gadījumā jāpieregulē tā, lai ierīce darbotos ar vajadzīgo spiedienu un griezes momentu. Spiediena regulēšana notiek, izmantojot kompresoru vai atsevišķi uzstādītu spiediena regulatoru, bet griezes moments tiek regulēts ar iekārtas regulēšanas skrūvi (3). Iekārtas specifikācija atbilst 6 bāru lielam spiedienam.
- Ar skrūvēšanas ierīci vienmēr jādarbojas uzmanīgi. Nolaidīga attieksme pret ierīci var kļūt par cēloni tās iekšējo daļu bojājumiem un korpusa plaisām. Rezultātā samazināsies ierīces efektivitāte, un ierīce zaudēs savu vērtību.

9. PĀRBAUDE

Elļošana ir svarīga arī tādēļ, lai nodrošinātu zemu trokšņa un vibrācijas līmeni. Ja ierīce tiek izmantota nepārtraukti, tā jātura un jāpārbauda vismaz 2 reizes gadā.

LIETUVIŠKAI

Vertimas originali instrukcija

TURINYS

1. Įžanga.....	22
2. Techniniai duomenys.....	22
3. Aprašymas.....	22
4. Pagrindinės įrenginio dalys.....	22
5. Galima rizika.....	23
6. Atminkite.....	23
7. Svarbu.....	23
8. Instrukcija.....	24
9. Patikrinimas.....	24
Rezervinių dalių sąrašas.....	28
Ek atitikimo deklaracija.....	30

1. ĮŽANGA



Prieš naudodamiesi prietaisu, atidžiai perskaitykite šią instrukciją. Įsitinkinkite, kad žinote kaip prietaisas veikia ir kaip juo naudotis. Kad prietaisas veiktų tinkami, eksploatuokite jį pagal instrukcijos nurodymus. Saugokite šią instrukciją ir pridėdamą dokumentaciją kartu su prietaisu.

2. TECHNINIAI DUOMENYS

Patrono tvirtinimas.....	in	1/2
Lizdai dimensija.....	mm	17, 19, 21
Apsisukimų skaičius.....	rpm	7 000
Maksimalus apsisukimo momentas.....	Nm	300
Triukšmo lygis.....	dB(A)	90.7
Vibracija.....	m/s ²	3.92
Rekomenduojamas šlango dydis..	in	3/8
Prijungimo sriegis.....	in	1/4
Neto svoris.....	kg	2.18

Vibracijos lygis

Vibracijos sklaidos lygis, nurodytas ant šio instrukcijų vadovo užpakalinio viršelio, išmatuotas pagal standarte EN ISO 28927-2 išdėstytus standartizuoto bandymo reikalavimus; ši vertė gali būti naudojama vienam

įrankiui palyginti su kitu bei išankstiniam vibracijos poveikiui įvertinti, kai įrankis naudojamas paminėtais būdais.

- Naudojant įrankį kitokiais būdais arba su kitokiais bei netinkamai prižiūrimais prietaisais, gali žymiai padidėti poveikio lygis.
- Laikotarpiais, kai įrankis išjungtas arba yra įjungtas, tačiau juo nedirbama, gali žymiai sumažėti poveikio lygis.

Apsisaugokite nuo vibracijos poveikio prižiūrėdami įrankį ir jo priedus, laikydami rankas šiltai ir derindami darbo ciklus su pertraukėlėmis.

3. APRAŠYMAS

Galingas varžtų priveržimo / atpalaidavimo pistoleto formos prietaisas. Skirtas priežiūros ir serviso darbams. ferax įrengimai skirti amatininkams ir nedidelėms auto dirbtuvėms. Oro išleidimo anga (4) išdėstyta virš jungiklio (2) ir nukreipta į priekinę pusę. Prietaise įrengtas reguliatorius sukimosi krypties keitimui (6), užtikrinamas skirtingas varžto priveržimo ir atleidimo momentas. Reikalingą sukimosi momentą galima pasirinkti reguliavimo varžtu (3), kuris patalpintas ant rankenos. (5)

4. PAGRINDINĖS ĮRENGINIO DALYS



1. Keturkampio tvirtinimas
2. Jungiklis
3. Sukimosi momento reguliavimo varžtas
4. Tepimo varžtas
5. Oro įleidimo anga
6. Rotacijos krypties reguliatorius



5. GALIMA RIZIKA

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkelėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltos poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienpusiais judesiais nepatogioje pozijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.

6. ATMINKITE

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karo-

liais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.

- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamas darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

7. SVARBU

Instrumentai turi būti sutepami alyva

Prieš naudojimą įrengimas visuomet turi būti sutepami keliais lašais alyvos, kuri skirta pneumatiniams darbo įrankiams Amoil 15 (Luna Nr. 15530-0106), įlašinant ją į įrengimo oro įleidimo angą. Ilgalaikio darbo atveju turi būti naudojama pneumatinio sutepimo alyva sistema (Luna Nr. 20571-0106), kuri nureguliuota maždaug dviem lašams per minutę.

Jeigu įrengimas ilgesnį laiką nenaudojamas, prieš padedant įrengimą laikymui būtina įlašinti į jį kelis lašus alyvos, kad sumažinti korozijos riziką.



Dėmesio! Turi būti naudojama tiktai instrukcijoje paminėta pneumatinių darbo įrankių alyva. Kitos rūšies alyvos panaudojimo pasekmės gali būti tokios, kad ši “sulimpa” ir sumažina mechanizmo judėjimo galimybę. To rezultate sumažėja darbo efektyvumas.

Reikia vengti protėkių

Reikia vengti protėkių oro cirkuliacijos sistemoje. Toje vietoje, kur vamzdis prijungtas prie įrengimo, visuomet turi būti naudojama sriegio sandarinimo juosta. Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad naudojami šlangai ir šlanų tvirtinimo sankabos būti nepriekaištingai tvarkingi.

Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo švaresnis ir sausesnis yra suspaustas oras, tuo ilgesnis yra instrumento tarnavimo amžius. Tam tikslui rekomenduojama naudoti Luna oro filtrą, kuris pašalina iš suspausto oro vandenį, tokiu būdu sumažindamas korozijos sukeltų įrengimo ir pajungimų sugedimo galimybę. Negalima užmiršti kiekvienos darbo dienos pradžioje ištuštinti kompresoriaus ir suspausto oro padavimo sistemos nuo galimo vandens kondensato.

8. INSTRUKCIJA

- Jokių būdu negalima naudoti sugedusio sraigtavimo prietaiso arba patrono antgalių, nes tai gali sukelti traumas ir materialinius nuostolius.
- Iš oro įleidimo angos (5) išimamas plastmasinis kaištis ir įmontuojamas įterpiamas šlango sujungimas su 1/4" išoriniu sriegiu.
- Kai vykdomas patrono antgalių montavimas arba demontavimas, sraigtavimo prietaisais visuomet turi būti atjungtas nuo suspausto oro sistemos. Tai padės apsisaugoti nuo netyčinio jungiklio (2) nuspaudimo ir keturkampio tvirtinimo (1) sukimosi įjungimo patrono antgalių keitimo metu.

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad prieš prietaiso įjungimą atitinkamas patrono antgalis būtų gerai užfiksuotas prietaiso keturkampyje tvirtinime (1) fiksciniu kaiščiu. Niekuomet negalima naudoti kitų patrono antgalių, kaip tik tai tuos, kurie skirti šiam sraigtavimo prietaisui, nes netinkami antgaliai gali atsilaiduoti nuo fikscijos ir išskristi. Kai yra primontuoti patrono antgaliai, prietaiso negalima įjungti tuščia eiga, nukreipto nuo darbinės medžiagos. Patrono antgalis gali atsiskirti nuo prietaiso. Jeigu nesilaikoma aukščiau minėtų sąlygų, skrendantys patrono antgaliai arba atplaišos gali sukelti traumas arba materialinius nuostolius.
- Turi būti patikrinamas oro spaudimas ir esant būtinumui reguliuojama taip, kad įrengimas veiktų su reikalingu spaudimu ir apsisukimo momentu. Spaudimo reguliavimas vyksta, naudojant kompresorių arba atskirai įrengtą spaudimo reguliatorių, o apsisukimo momentas reguliuojamas prietaiso reguliavimo varžtu (3). Įrengimo specifikacija atitinka 6 barų dydžio spaudimą.
- Su sraigtavimo prietaisu visuomet dirbama atsargiai. Aplaidumas gali būti įrengimo vidinių dalių gedimo ir korpuso įskilimo priežastimi. Rezultate sumažės įrengimo efektyvumas ir įrengimas neteks savo vertės.

9. PATIKRINIMAS

Stėpimas alyva svarbus dar ir todėl, kad užtikrinamas žemas triukšmo ir vibracijos lygis. Jeigu įrengimas naudojamas nepertraukiamai, jis valomas ir tikrinamas bent 2 kartus per metus.

POLSKI

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

SPIS TREŚCI

1. Wstęp	25
2. Specyfikacja techniczna	25
3. Opis	25
4. Informacje o urządzeniu	25
5. Ewentualne ryzyko	26
6. Prosimy o zapamiętanie	26
7. Ważne	26
8. Instrukcja	27
9. Kontrola	27
Wykaz części zamiennych	28
Deklaracja zgodności UE	30

1. WSTĘP



Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z treścią instrukcji obsługi. Zapoznać się z funkcjami oraz podstawami dot. obsługi. Z urządzeniem należy postąpić zgodnie ze wskazówkami, aby zapewnić właściwe działanie poszczególnych funkcji. Instrukcja obsługi oraz dokumentacja na temat urządzenia powinna znajdować się zawsze w pobliżu urządzenia.

2. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Mocowanie uchwytu	in	1/2
Wymiar gniazda	mm	17, 19, 21
Ilość obrotów	rpm	7 000
Max. moment obrotowy	Nm	300
Poziom hałasu	dB(A)	90.7
Wibracja	m/s ²	3.92
Zalecany rozmiar węża	in	3/8
Gwint podłączenia	in	1/4
Waga netto	kg	2.18

Poziom wibracji

Poziom emisji wibracji podany na końcu tej instrukcji został zmierzony zgodnie z testem standaryzowanym podanym w EN ISO 28927-2; może służyć do porównania jed-

nego narzędzia z innym i jako ocena wstępna narażenia na wibracje w trakcie używania narzędzia do wymienionych zadań.

- Używanie narzędzia do innych zadań, lub z innymi albo źle utrzymanymi akcesoriami, może znacząco zwiększyć poziom narażenia.
- Przypadki, kiedy narzędzie jest wyłączone lub jest czynne, ale aktualnie nie wykonuje zadania, mogą znacząco zmniejszyć poziom narażenia.

Należy chronić się przed skutkami wibracji przez konserwację narzędzia i jego akcesoriów, zakładanie rękawic i właściwą organizację pracy.

3. OPIS

Przyrząd z o kształcie pistoletu do mocnego przykręcania/rozluźniania śrub, przewidziany do serwisowo – przeglądowych prac. Sprzęt ferax jest przewidziany dla rzemieślników oraz niewielkich warsztatów samochodowych. Wylot powietrza (4) jest umieszczony nad przełącznikiem (2) zwrócony do przodu. Przyrząd jest wyposażony w regulator zmiany kierunku rotacji (6) oraz ma zagwarantowany zróżnicowany moment przykręcania i rozluźniania śrub. Wyboru niezbędnego momentu obrotowego jest możliwe dokonać śrubą regulacyjną (3), która jest ustawiona na trzonku.

4. INFORMACJE O URZĄDZENIU



1. Czworokątne zamocowanie
2. Przełącznik
3. Śruba do regulacji momentu obrotowego
4. Śruba smarowanie
5. Otwór wlotu powietrza
6. Regulator kierunku rotacji



5. EWENTUALNE RYZYKO

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej atmosferze, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwypyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

6. PROSIMY O ZAPAMIĘTANIE

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

7. WAŻNE

Narzędzia należy oliwić

Przed użytkowaniem urządzenie należy naoliwić kilkoma kroplami oleju, który jest przewidziany do narzędzi pneumatycznych, np.: Amoil 15 (Luna Nr.15530-0106) zakapując olej do otworu wlotu powietrza w urządzeniu. W wypadku długotrwałej pracy, należy stosować pneumatyczny system smarowania (Luna Nr. 20571-0106), który ustawiony jest na prawie dwie krople w minutę. Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas jest niewykorzystywane, również w tej sytuacji przed odstawieniem jego na przechowanie, w celu uniknięcia ryzyka korozji, należy do niego zakapać kilka kropli oleju.



Uwaga! Używać należy tylko i jedynie wskazany w instrukcji olej do narzędzi pneumatycznych. Konsekwencje używanie innego rodzaju oleju mogą być takie; że olej staje się lepkiem oraz zmniejsza zdolność ruchu mechanizmu. Konsekwencją tego jest zmniejszenie efektywności pracy.

Unikajcie przecieków

Należy unikać przecieków w systemie obiegu powietrza. W miejscach złącza rur i urządzenia należy używać taśmę uszczelniającą gwint. Uwagę należy zwrócić na wykorzystywane węże oraz klamry do mocowania węży, które powinny znajdować się w nienagannym stanie.

Sprężone powietrze powinno być suchym.

Im bardziej czyste i suche jest sprężone powietrze, tym dłuższy będzie okres działania urządzenia. Aby zapewnić taki stan; wskazane jest zastosowanie filtrów powietrznych Luna, które odwadniają sprężone powietrze, w ten sposób zmniejszając możliwość powstania uszkodzeń urządzenia i złączy spowodowanych korozją.

Nie należy zapominać, że przed rozpoczęciem dnia pracy należy opróżnić sprężarkę i układ doprowadzający sprężone powietrze od ewentualnego kondensatu wodnego.

8. INSTRUKCJA

- W żadnym wypadku nie należy używać niesprawnej wkrętarki lub końcówek, ponieważ może to spowodować urazy ciała lub straty materialne.
- Z otworu wlotu powietrza (5) należy wyjąć plastikową tulejkę oraz zamontować wtykane złącze węzowe z gwintem zewnętrznym 1/4 ” cali.
- Dokonując montowania lub demontażu końcówek uchwytu, wkrętarka zawsze powinna być odłączona od układu

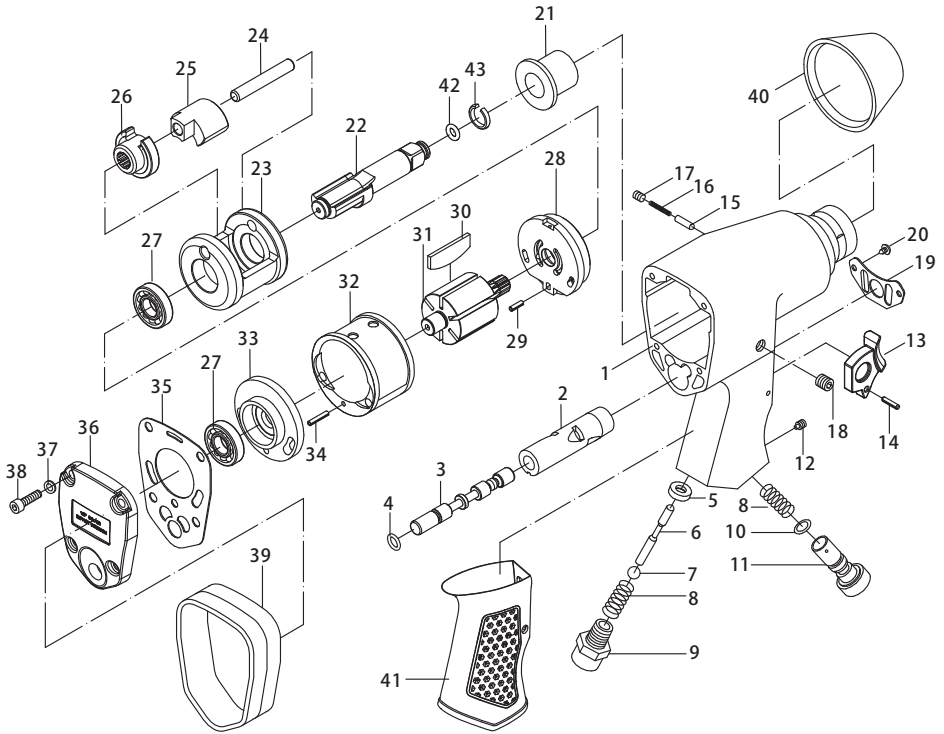
sprężonego powietrza. W ten sposób możemy zabezpieczyć przed przypadkowym uruchomieniem przełącznika (2) oraz załączenia rotacyjnego czworokątnego zamocowania (1) w czasie wymiany końcówek.

- Należy zwrócić uwagę na to, aby przed włączeniem przyrządu odpowiednia końcówka uchwytu była poprawnie ustalona w czworokątnym zamocowaniu (1) za pomocą kołka ustalającego. Jest zakazane wykorzystywanie innych końcówek uchwytu, za wyjątkiem tych, które są przewidziane do danego przyrządu, ponieważ nieodpowiednia końcówka może urwać się z ustalenia. Po ustawieniu końcówek uchwytu, przyrząd nie należy włączać na próżno, w kierunku innym od materiału pracy, ponieważ końcówka uchwytu może się urwać od przyrządu. W wypadku nie przestrzegania w/w warunków, urywająca się końcówka uchwytu lub odłamek mogą spowodować urazy ciała lub straty materialne.
- Należy sprawdzić ciśnienie powietrza i w razie potrzeby ustawić je tak, żeby przyrząd działał z niezbędnym ciśnieniem i obrotowym momencie. Regulowanie ciśnienia odbywa się z wykorzystaniem sprężarki lub dodatkowo zainstalowanym regulatorem ciśnienia, natomiast momentu obrotowego śrubą do regulacji momentu obrotowego (3). Specyfikacja urządzenia odpowiada ciśnieniu 6 barów.
- Wkrętarką należy zawsze posługiwać się ostrożnie. Powierzchny stosunek do przyrządu może stać się przyczyną uszkodzeń jego części wewnętrznych oraz pęknięć w obudowie. W wyniku tego zmniejszy się efektywność pracy przyrządu i straci on swoją wartość.

9. KONTROLA

Oliwienie jest również ważnym działaniem w celu zagwarantowania niskiego poziomu hałasu i wibracji. W wypadku ciągłego użytkowania przyrząd.

AT-5040B DIAGRAM





AT - 5040B PART LIST

No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Housing	1	23	Hammer cage	1
2	Valve sleeve	1	24	Hammer pin	1
3	F/R valve stem	1	25	Hammer dog	1
4	O-ring	1	26	Drive cam	1
5	Gasket	1	27	Bearing	2
6	Bolt	1	28	Front plate	1
7	Steel ball	1	29	Fixing pin	1
8	Spring	2	30	Rotor blade	6
9	Inlet nipple	1	31	Rotor	1
10	O-ring	1	32	Cylinder	1
11	Air flow regulator	1	33	Rear plate	1
12	Screw	1	34	Fixing pin	1
13	Trigger	1	35	Gasket	1
14	Trigger bolt	1	36	Rear cover	1
15	Bolt	1	37	Cushion	4
16	Spring	1	38	Cap screw	4
17	Screw	1	39	Back rubber scuff	1
18	Screw	1	40	Front rubber scuff	1
19	Muffler	1	41	Soft grip	1
20	Screw	2	42	O-ring	1
21	Axle sleeve	1	43	Ring	1
22	Anvil	1			



EG-Konformitätsbescheinigung
EF-forsikring om overensstemmelse
EG-nõuetele vastavuse kinnitus
Declaración de conformidad de la CE
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Déclaration de correspondance à la CE

Fax.nr des Herstellers / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax
Ningbo Steed Tools Co., Ltd. Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P. R. China

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du typ, Nr. de série, etc.
I1997-0308 Impact wrench AT-5040B

Die Herstellung erfolgt gemäß folgender EG-Richtlinie: / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:
2006/42/EC

Die Herstellung erfolgt gemäß folgende harmonisierten Standards / Produktionen har fundet sted overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Tootmisel on järgitud järnevid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.
EN ISO 11148-6:2012, EN ISO 15744:2002, EN ISO 28927

Obligatorisher/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autoriseret organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:
Intertek Testing Services Shanghai

Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift: / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentación técnica, nombre y dirección: / Teknisest dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsible documentation technique, nom et adresse:
ULF CARLSSON, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

Dato / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date
2015-02-09

Unterschrift / Underskrift / Allkiri / Firma / Allekirjoitus / Signature

XU JIN

Namenverdeutlichung / Navn i klartext / Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen selvitys / Déchiffrement de la signature /

Stellung / Stilling / Ametikoht / Cargo / Toimiasema / Poste occupé

PRODUCT MANAGER

EC-Declaration of conformity
Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε
Dichiarazione di conformità CE
EK atitikimo deklaracija
EK atbilstības deklarācija
EG-verklaring van overeenstemming

Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Ονομα,διεύθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Naam, adres, tel./fax van fabrikant Ningbo Steed Tools Co., Ltd. Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P. R. China

Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λπ / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.
11997-0308 Impact wrench AT-5040B

Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε: / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen
2006/42/EC

Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας. / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheids-eisen voldoen
EN ISO 11148-6:2012, EN ISO 15744:2002, EN ISO 28927

Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savariškias testas: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf.
Intertek Testing Services Shanghai

Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: / Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / Atbildīgais par tehnisko dokumentāciju, vārds, uzvārds un adrese: / Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres:
ULF CARLSSON, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produkto atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen

Date / Ημερομηνία / Data / Datum
2015-02-09

Signature / Υπογραφή / Firma / Parašas /
Paraksts / Handtekening

Position / Ιδιότητα / Functie Mansione /
Užimamos pareigos / Įņemamais amats / Positie



XU JIN

PRODUCT MANAGER

Clarific. of signature / Αντιγραφή της υπογραφής /
/ Lettura della firma / Parašo atšifravimas / Paraksta atšifrējums / Naam



EU-deklarasjon om overensstemmelse
Deklaracja zgodności UE
Declaração de conformidade da CE
Декларация соответствия ЕС
EG-Försäkran om överensstämmelse

Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante /
Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr
Ningbo Steed Tools Co., Ltd. Fangjiada, Gulin Town, Yinzhou District, Ningbo, Zhejiang, P. R. China

Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do
produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke,
typbeteckning, serienr etc.
11997-0308 Impact wrench AT-5040B

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação em
conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlighet
med följande EG-direktiv:
2006/42/EC

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi
standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии
со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:
EN ISO 11148-6:2012, EN ISO 15744:2002, EN ISO 28927

Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie
zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa
registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/
frivillig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/foretag:
Intertek Testing Services Shanghai

Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za
dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för
teknisk dokumentation, namn och adress:
ULF CARLSSON, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny
z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий заверяет,
что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrar att angivna produkter oppfyller
angivna säkerhetskrav.

Dato / Data / Число / Datum
2015-02-09

Signature / Podpis / Assinatura /
Подпись / Underskrift

Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /
Занимаемая должность / Befattning

XU JIN

GENERAL MANAGER

Nimen selvennys / Odszyfrowanie podpisu /
Transcrição da assinatura / Расшифровка подписи
/ Namnförtydligande



- Ⓚ Tryklufstsnøgle
- ⓔ Löökvõti
- Ⓛ Mutterinväännin
- ⓐ Impact wrench
- Ⓛ Smūginis veržliaraktis
- Ⓛ Triecienuzgriežņatslēga
- Ⓝ Muttertrekkere
- Ⓟ Klucz udarowy
- Ⓢ Mutterdragare

Luna VERKTYG & MASKIN AB

Sandbergsvägen 3
SE-441 80 Alingsås
Sweden

+46 (0)322 606 000
luna@luna.se
www.luna.se